

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 4

A. TITEL

*Protocol houdende wijziging van het op 22 november 1928 te Parijs ondertekende Verdrag inzake internationale tentoonstellingen (met Aanhangsel en bijlage);
Parijs, 30 november 1972*

B. TEKST

De tekst van het Protocol, met Aanhangsel en bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1973, 100.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1973, 100.

D. PARLEMENT

Bij brieven van 1 oktober 1973 (Bijl. Hand. I 1973/74, nr. 12, en Bijl. Hand. II 1973/74 – 12 634 (R 926), Nr. 1), is het Protocol in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet overgelegd aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal, en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken L. J. BRINKHORST.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 10 november 1973.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel III, derde lid, van het onderhavige Protocol hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aan-

vaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Regering van de Franse Republiek:

de Verenigde Staten van Amerika ¹⁾	18 januari 1974
het Koninkrijk der Nederlanden	11 februari 1974
(voor Nederland en Suriname)	
de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾	10 juni 1974
Zwitserland	25 november 1974
Denemarken	20 maart 1975
België	12 september 1975
Oostenrijk	21 oktober 1975
Monaco	18 februari 1976
Roemenië ³⁾	12 mei 1976
Noorwegen	13 augustus 1976
Finland	17 februari 1977
Zweden	24 januari 1979
Italië	20 november 1979

¹⁾ Onder een voorbehoud met betrekking tot artikel 10, tweede lid, van het aan het Protocol gehechte Verdrag, volgens welk voorbehoud de uit dit lid voortvloeiende verplichtingen van de Verenigde Staten zijn: te waarborgen dat aan hun eigen verplichtingen wordt voldaan en – wat betreft de door hen erkende rechtspersonen – al het mogelijke te doen dat deze aan hun verplichtingen voldoen.

²⁾ Onder de verklaring dat het Protocol, vanaf de datum van inwerkingtreding voor de Bondsrepubliek Duitsland, mede van toepassing zal zijn op het „Land” Berlijn. Tegen deze Verklaring is bezwaar gemaakt door respectievelijk de Regeringen van Polen, de Sowjet-Unie, Tsjecho-Slowakije, Hongarije en de Duitse Democratische Republiek bij nota's van respectievelijk 23 augustus 1974, 23 augustus 1974, 9 september 1974, 30 oktober 1974 en 27 december 1976.

Bij nota van 20 mei 1976 heeft de Franse Regering uit naam van de Regeringen van de Verenigde Staten van Amerika, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Franse Republiek de volgende verklaring afgelegd:

«1. Dans une communication au gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques qui fait partie intégrante (Annexe IV A) de l'accord quadripartite du 3 septembre 1971, les trois Puissances ont confirmé que, à condition que les questions de sécurité et de statut ne soient pas affectées et conformément aux procédures établies, les accords et arrangements internationaux conclus par la République Fédérale d'Allemagne pourraient être étendus aux secteurs occidentaux de Berlin à condition que l'extension de ces accords et arrangements soit précisée dans chaque cas. De son côté le gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques dans une communication adressée aux gouvernements des trois Puissances qui fait de la même manière partie intégrante (annexe IV B) de l'accord quadripartite du 3 septembre 1971, a affirmé qu'il n'élèverait pas d'objection contre les extensions prononcées dans de telles conditions.

2. L'accord quadripartite n'impose pas à la République Fédérale d'Allemagne l'obligation d'user d'une terminologie particulière lorsqu'elle étend aux secteurs occidentaux de Berlin des traités ou accords auxquels elle a adhéré; cet accord n'affecte pas non plus la terminologie utilisée dans le passé.

3. Le recours par la République Fédérale d'Allemagne à la terminologie indiquée dans les communications auxquelles il est fait référence ci-dessus ne peut en aucune manière affecter en quoi que ce soit les accords et décisions quadripartites concernant Berlin.

4. En conséquence la validité de la déclaration sur Berlin faite par la République Fédérale d'Allemagne n'est pas affectée par l'utilisation de cette terminologie et l'application dans les secteurs occidentaux de Berlin des conventions auxquelles il est fait référence ci-dessus demeure en pleine vigueur et effet.».

Bij nota van 26 augustus 1976 heeft de Regering van de Sowjet-Unie het volgende verklaard:

«La partie soviétique ne peut exprimer son accord sur la déclaration des trois puissances relative à la légitimité de l'emploi par la R.F.A. de la formule «Land Berlin» quant il s'agit de l'extension des accords et ententes signés par elle aux secteurs occidentaux de Berlin.

La partie soviétique attire l'attention sur le fait que les dispositions correspondantes de l'accord quadripartite prévoient d'une façon claire et non ambiguë qu'une telle extension ne peut s'exercer qu'en relation avec les secteurs occidentaux de Berlin et que ces secteurs ne sont pas partie intégrale de la R.F.A. et ne seront pas dans l'avenir administrés par elle.

La formule «Land Berlin» à laquelle a recours la R.F.A. contraire aux dispositions de l'accord quadripartite, est illégale. Elle a pour but d'exprimer les prétentions juridiques et politiques connues de la R.F.A. qui sont manifestement non fondées.

Cette formule ne peut acquérir valeur juridique du seul fait que trois puissances font référence à la légitimité pour la R.F.A. d'appliquer telle terminologie qu'elle juge nécessaire. La partie soviétique n'a pas reconnu et ne reconnaîtra pas l'existence des accords internationaux de la R.F.A. à Berlin-Ouest s'il est fait référence au «Land Berlin»;

Bij nota van 9 januari 1978 heeft de Regering van Frankrijk de volgende verklaring afgelegd aan de Regering van de Sowjet-Unie:

«Le Gouvernement français, après consultation des gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, réaffirme les termes de sa note du 20 mai 1976 et confirme que l'application dans les secteurs occidentaux de Berlin du Protocole du 30 novembre 1972, modifiant la convention du 22 novembre 1928 sur les Expositions internationales, demeure en pleine vigueur et effet.

Se référant à la note du Ministère des Affaires Etrangères de la République démocratique allemande en date du 27 décembre 1976, le Gouvernement français souhaite faire observer que les Etats qui ne sont pas parties à l'accord quadripartite du 3 septembre 1971 n'ont pas compétence pour en interpréter les dispositions de manière autorisée.

Le Gouvernement français souhaite également faire observer que l'absence de réponse à d'autres communications que concerneraient la terminologie utilisée par la République Fédérale d'Allemagne ne devrait pas être interprétée comme impliquant une modification de la position des gouvernements de la France, des Etats-Unis et du Royaume-Uni sur cette question.».

Op 2 maart 1978 heeft de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland de volgende verklaring afgelegd:

«1. Par note circulaire no. 126 en date du 9 janvier 1978, le Gouvernement français, après consultation des Gouvernements du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique, a réaffirmé les termes de sa note du 20 mai 1976 et confirmé que le protocole du 30 novembre 1972 amendant la Convention sur les expositions internationales du 22 novembre 1928 s'appliquait de plein droit et demeurerait de plein effet dans les secteurs occidentaux de Berlin.

Sur la base de la situation juridique décrite dans la note du Gouvernement français en date du 20 mai 1976, le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne confirme que la Convention mentionnée ci-dessus, qui a été étendue aux secteurs occidentaux de Berlin conformément aux procédures établies, s'applique de plein droit et demeure de plein effet à Berlin (Ouest).

2. Le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne souhaite faire observer que l'absence de réponse à toute communication ultérieure de contenu analogue ne devrait pas être interprétée comme le signe d'une modification de sa position sur cette question.».

3) a) «La République Socialiste de Roumanie déclare, sur la base du paragraphe 5 de l'article 34 de la Convention concernant les Expositions Internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928, qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 34 de la Convention.

La République Socialiste de Roumanie considère que les différends entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention qui n'auront pas été réglés par la voie de négociation, pourront être soumis à l'arbitrage seulement avec le consentement de toutes les parties en litige, pour chaque cas particulier.».

b) «La République Socialiste de Roumanie déclare que les dispositions de l'article 35 de la Convention concernant les Expositions Internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928, ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle».

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel III, derde lid, van het onderhavige Protocol hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Regering van de Franse Republiek:

Australië	27 september 1973
Tsjechoslowakije ¹⁾	25 juli 1974
Marokko	30 oktober 1975
de Duitse Democratische Republiek ²⁾	16 december 1975
Griekenland	9 maart 1977
Japan	9 juni 1980

¹⁾ Onder het voorbehoud: «qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 34 alinéa 3 et 4 de la Convention».

2) Onder het volgende voorbehoud:

«La République Démocratique Allemande ne se considère pas liée par les dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 34 de la Convention»

en de volgende verklaring:

«La République Démocratique Allemande est d'avis que les dispositions de l'article 35 de la Convention sont en contradiction avec le principe selon lequel tous les Etats qui dans leur politique s'inspirent des buts et principes de la Charte des Nations Unies, ont le droit de devenir parties à des conventions qui touchent les intérêts de tous les Etats.»

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol, met Aanhangsel en bijlage, zijn ingevolge artikel IV op 9 juni 1980 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Protocol alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 100.

Voor het op 22 november 1928 te Parijs tot stand gekomen Verdrag inzake internationale tentoonstellingen zie ook *Trb.* 1981, 3.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 41.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 36.

Voor het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 103.

Uitgegeven de negende januari 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW